



Words From the Editor

Welcome to the first issue of 'Pastos y Paisajes'. The latino community is becoming an important component of the horticultural community in New Jersey and the Northeast. This newsletter was created from the need to service this portion of the population. It is intended to keep the community informed new and exciting issues in the landscape world.

This newsletter will be distributed quarterly and will hopefully become a valuable source of information on topics such as basic agronomy, advanced horticultural topics, seasonal issues, landscape management, pesticide regulations, and pesticide safety.

Palabras del Editor

Bienvenidos a la primera edición de 'Pastos y Paisajes'. La comunidad latina se esta convirtiendo cada dia más en un componente importante de la comunidad del paisaje en Nueva Jersey y el Noreste. Este boletín nació de la necesidad de servir a esta porción de la población. Es nuestra intención de mantener la comunidad latina informada en acontecimientos a nuevos y excitante en el mundo del paisaje.

El boletín esta planeado a ser publicado en cada estación. Este boletín llegará a ser un banco de liquidación de información para temas agricola, de la horticultura avanzada, estacionales, de la administración del paisaje, y en la seguridad y otros ausntos de los pesticidas.

Manejo del Césped en el Otoño

Por Pedro Perdomo

Los céspedes son nuestro orgullo y alegría. Un césped denso, brillante, y verde nos da la oportunidad de jactarnos alrededor de los vecinos o visitantes. Sin embargo, después de que nuestros céspedes hayan sido asaltados por las ondas de plagas y problemas culturales durante los meses del verano, en combinacion

con algunas de las condiciones ambientales mas dificiles, podemos perder nuestro deseo de jactarnos. Pero no teman porque el otoño es la época ideal para nosotros centrar nuestra atención en nuestros céspedes.

Aquí están algunas cosas que usted puede hacer para revitalizar su césped y su orgullo.

Prueba del suelo. Una prueba del suelo se debe realizar cada 3 a 4 años. Los resultados de la prueba del suelo le dirán cuánto fertilizante hay que aplicar para producir un césped bonito y saludable. También, los resultados le darán recomendaciones en cuánto cal se debe aplicar y cuándo se debe aplicar. Si usted no recuerda la última vez que tomo una prueba de su suelo probablemente sea hora de hacerlo nuevamente.

Fertilización. El fin del verano hasta el fin del otoño es un buen tiempo para fertilizar su césped. En esta época del año las hojas del césped no están creciendo muy larga. La aplicacion de nitrógeno en el otoño promueve la producción de tallos nuevos que dan lugar al crecimiento denso del césped. Esto puede ayudar a cubrir algunos de los vacios que pudieron haber ocurrido durante el verano. Otra ventaja de la fertilización en otoño es que el césped se pone verde mas temprano en la primavera y sin el alargamiento de las hojas asociada con la fertilización de primavera.

Corte de Césped. Los céspedes requieren cortarse con meno frecuencia en el otoño. Si usted mantuvo su césped alto en el verano, puede comenzar a bajar la altura del corte en esta época. Este corte más bajo ayuda también a producir un césped mas denso.

Riego. Los céspedes requieren el agua durante el otoño. Riegue el césped profundamente y baja frecuencia para aumentar el crecimiento de raices profundas. Aplique aproximadamente 1 pulgada de agua por semana (combinacion de lluvia y riegación).

Sobre Siembra. Cuando ocurren areas grandes

del césped muertas o con adelgazamiento severo es necesario pensar en la sobre siembra de su césped. Utilice semillas de alta calidad para los mejores resultados. Riegue el césped nom mucha frecuencia y con cantidades ligeras de agua mientras las semillas germinan.

La Yedra Venenosa

Por Pedro Perdomo

Tengan cuidado con la yedra venenosa dentro y cerca de bosques, cercas, y tierra incultivable. A veces se encuentra en parques, campos de golf, y otras areas a donde sus vids se pueden esconder en los arbustos y arboles. En estos lugares la yedra venenosa puede ser un peligro para niños y adultos.

Se debe tener mucho cuidado cuando se corta leña para la estufa o chimenea. Muchos arboles tienen la yedra venenosa creciendo en sus ramas, y hasta en el invierno las vids contienen la substancia toxica.

Caracteristicas de Identificacion

La yedra venenosa primero aparece en la primavera como hojitas pequena y rojas, que se ponen verde rapidamente. Cada hoja esta compuesta de tres hojitas que miden de 2 a 4 pulgadas de largo, irregular, y dientada en los margenes.

En el principio del verano, agrupaciones de flores pequenas, color verdes-blancas se forman donde el tallo y la hoja se juntan. Cada flor se convierte en una fruta blanca o crema del tamaño de una grosella. Las frutas ayudan a identificar la yedra venenosa durante el invierno.

La yedra venenosa es un perenne leñoso que puede crecer como un arbusto o como una vid. Por medio de raices al aire se sube como enredadera, que se pueden juntar a soportes como postes y troncos de arboles. Vids de mas de un ano de edad son leñosa y de una pulgada o mas en diametro.

Las semillas pueden ser cargadas a areas libre de infestacion por aves, y las raices subterranas pueden producir un tallo a varias yardas de el tallo principal. Estas son las avenidas principales para el desarrollo de la yedra venenosa.

Control Quimico

La mejor manera de controlar la yedra venenosa, con el menor riesgo para la persona que hace el trabajo es con el uso responsable de quimicos para matar yerbas.

Recuerde que como las hojas y vids muertas de la yedra venenosa siguen siendo toxica se debe usar guantes fuertes cuando se colectan las plantas para enterarlas.

Los quimicos sugeridos para el control de la yedra venenosa son los materiales para el control de broza y Glifosato. Materiales para el control de broza se venden como liquidos concentrados y tienen que ser diluido antes de su aplicacion al follage. Estos compuestos normalmente contienen el herbicida 2,4-D en combinacion con mecoprop y/o dicamba. Otros compuestos contienen 2,4-D mas dichlorprop o triclopyr. Estas combinaciones se venden bajo varios nombres en el mercado. Tenga cuidado en la aplicacion de estos materiales. Rociada llevada por la brisa puede causar problemas a las plantas ornamentales. Tratamientos repetidos pueden ser necesarios para el control completo. Porque estos quimicos son muy dificil de limpiar de el aparato para fumigar se le sugiere que mantengan un aparato separado para su uso.

Glifosato, que se vende bajo varios nombres en el mercado como ROUNDUP, KLEENUP, y SHOOTOUT, es bien efectivo al final del verano. No es tan efectivo en la primavera por eso los materiales para el control de vegetacion deben ser usado en la primavera y al principio del verano. Glifosato puede ser usado en la yedra venenosa que esta creciendo sobre o alrededor de los arboles. No fumige las hojas o troncos verdes de los arboles. El quimico no es activo en el suelo y por eso no es dañino a las raices de los árboles o arbustos. Este quimico, si puede matar el césped por eso no se debe usar para la yedra venenosa cuando esta creciendo en el césped.

Evite la Yedra Venenosa

La substancia tóxica en la yedra venenosa es un aceite que esta presente en la planta durante el año entero. Usted se puede envenenar por el aceite con el contacto directo de la planta o el aceite se puede pegar a sus ropas, en el pelo de sus mascotas, o en el humo cuando se esta

quemando la yedra venenosa. Lo mas sabio es aprender a reconocer la planta y evitarla. Pero si usted esta envenenado severamente, consulte un medico. Nuevos medicamentos estan disponible para el tratamiento de los efectos de la yedra venenosa, pero es necesaria la receta de un medico.

Manteniendo el Césped Bajo Sombra

Por Pedro Perdomo

Es posible mantener los céspedes de buena calidad bajo condiciones de sombra si los requisitos básicos se resuelven. Los árboles tienen sistemas extensos de raíces, que le habilitan tomar grandes cantidades de agua y alimentos del suelo. Las hojas densas disminuyen la intensidad de luz de bajo de los árboles. Estas son algunas de las causas básicas del fracaso de césped bajo condiciones de sombra.

El esfuerzo se debe hacer para aliviar o eliminar competencia para agua, alimentos, y luz. Hay varias prácticas que pueden mejorar el desempeño del césped bajo sombra.

- Use céspedes que toleran la sombra. Los fine fescues crecen bien bajo sombra. Algunas de las nuevas variedades de Kentucky bluegrass y perennial ryegrasses toleran la sombra mejor que las variedades más viejas.
- Fertilize el césped en el otoño. Esto mejorará la densidad y la producción de raíces sin causar que las hojas crezcan más larga.
- Rege profundamente y con poca frecuencia. Esto impedira el movimiento de raíces del césped y los árboles hacia la superficie.
- Poda las ramas de los árboles sin destruir el valor y la función de los árbol en el paisaje. Esto aumentara la intensidad de luz y el movimiento del aire.
- Proporcione drenaje y aeración buena para permitir la penetración de alimentos, agua y aire.
- La altura del corte del césped debe ser considerablemente más alta que para el

césped que crece bajo sol, pero no menos de 3 pulgadas.

- Los céspedes en la sombra generalmente son más sensible y no toleran mucho tráfico de pie. Por lo tanto, evite el tráfico del césped bajo sombra tanto como sea posible.
- Las malezas se deben controlar para mejorar la apariencia del césped y para reducir la competencia para la luz, agua, y alimentos.
- Quite las hojas de los árboles y otros desechos inmediatamente usando un rastrillo o aspiradora. La acumulacion de hojas puede sofocar el césped o proporcionar las condiciones que favorecen la infestación de varias enfermedades.
- Bajo sombra pesada, utilice otras plantas de cobertura, tal como la vinca (el mirto), pachysandra, la yedra inglesa, ajuga o epimedium.
- Hasta en las mejores condiciones usted debe darse cuenta que un césped creciendo bajo sombra moderada se pondra delgado y débil cada verano.

La Garrapata del Venado

La enfermedad de "Lyme" es una infección bacterial transmitida por la mordida de la garrapata del venado. Alrededor de un 50% de las garrapatas de venados que se encuentran en New Jersey son portadoras de la bacteria que causa la enfermedad de "Lyme". Otros tipos de garrapatas no transmiten esta enfermedad.

Evite lugares con céspedes y pastos. Vístase con mangas largas y pantalones largos. Entre los pantalones dentro de las medias. Use ropa de colores claros. Use repelentes que contengan Permethrin o Deet. Usted debe acostumbrarse a inspeccionarse a menudo.

Los primeros síntomas son a menudo dolores de cabeza, síntomas de gripe, anillo rojizo parecido al salpullido e inflamación y dolor de las coyunturas. Síntomas mas severos tal vez se desarrollen meses o años mas tarde si no se trata a tiempo. Llame al medico si usted tiene estos síntomas.

Quite la garrapata adherida inmediatamente. Use pinzas para agarrarla por la cabeza, cerca de la piel, y hale despacio directamente hacia afuera. Otros métodos pueden causar que la garrapata inyecte fluido en la víctima.

Para mas información llame a la oficina de Extensión Cooperativa de Rutgers en su condado o a su departamento de salud.

La Poda de Arbustos Deciduos

Por Pedro Perdomo

El acto de podar es la eliminación de ramas de un arbusto para el propósito de formar, controlar el tamaño, o mejorar la salud y el vigor. La leña muerta, dañada, o enferma se debe podar cuando primero se nota el problema a pesar de la temporada.

Los arbustos deciduo se pueden adelgazar, rejuvenecer, o recortar con tijeras. Adelgazar un arbusto quita una rama a su punto de origen. Esto le da al arbusto una apariencia mas abierta. Este método mantiene un arbusto de un mismo tamaño por muchos años. El crecimiento más viejo se debe podar primero.

La poda de rejuvenación quita aproximadamente un tercio de las ramas (más vieja y más delgada) cortandolas al suelo. Este método ayuda a controlar un arbusto que esta creciendo fuera de control. Una vez que las ramas nuevas se desarrollen y la planta esté bajo control se

puede adelgazar el arbusto en el futuro.

El recorte se realiza para aumentar el crecimiento debajo del punto del corte y puede ocurrir dondequiera en el tallo y es realizado generalmente usando las tijeras para podar setos o tijeras mecánicas. Este método se usa para producir los setos formales y las albóndigas que parecen ser tan popular en el paisaje. Usando tijeras de mano puede ser una mejor idea porque éstas ayudan a darle a el arbusto una forma más natural.

Los arbustos que no florecen se deben podar mientras estan inactivo. Los arbustos que producen flores en la primavera (flores producida en leña producida el año pasado) se deben podar inmediatamente después de florecer. Los arbustos que florecen en el verano (flores son producida en leña producida este año) se pueden podar en la primavera antes de que comiencen a crecer.

Editor

Envien sus comentarios o sugerencias a:

Pedro Perdomo
County Agricultural Agent
P.O. Box 900
Morristown, NJ 07963-0900
(973) 285-8307